

DE	IT	EN
Datenschutzinformation laut Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 – Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) und den gültigen nationalen Bestimmungen (GvD 196/2003, abgeändert durch das GvD 101/2018)	Informativa sulla protezione dei dati personali ai sensi dell'Art. 13 del regolamento (UE) 2016/679 – Regolamento generale sulla protezione dei dati personali (GDPR) e la normativa nazionale in vigore (D.lgs. 196/2003, come modificato dal D.lgs. 101/2018)	Information on the protection of your personal data according to art. 13 regulation (EU) 2016/679 – General data protection regulation (GDPR) and the relevant Italian national provisions (legislative decree 196/2003, as amended by legislative decree 101/2018)
Hiermit informieren wir Sie über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten und Ihre Rechte, wenn Sie unseren Service in Anspruch nehmen.	Con la presente Vi informiamo sul trattamento dei Vostri dati personali e i Vostri diritti, se vi avvalete dei servizi da noi offerti.	With this document we would like to inform you about the processing of your personal data and your rights, in case you choose to purchase our service.
NAME UND KONTAKTDATEN DES VERANTWORTLICHEN	IDENTITÀ E DATI DI CONTATTO DEL TITOLARE DEL TRATTAMENTO	NAME AND ADDRESS OF THE CONTROLLER
SPORT TENNE vGmbH Hauptstraße 27 39027 St. Valentin a.d.H. (BZ), Italien Tel.: +39 0473 634 722 E-Mail: info@sporttenne.com Für Fragen zum Thema Datenschutz kontaktieren Sie uns bitte telefonisch oder mittels E-Mail.	SPORT TENNE Srls Strada Principale 27 39027 San Valentino alla Muta (BZ), Italia Tel.: +39 0473 634760 E-Mail: info@sporttenne.com Per qualsiasi domanda sul trattamento dei Vostri dati personali, siete pregati di volerli contattare a mezzo telefono o E-Mail.	SPORT TENNE Srls Strada Principale 27 39027 San Valentino alla Muta (BZ), Italia Tel.: +39 0473 634760 E-Mail: info@sporttenne.com For any question regarding the processing of your personal data, feel free to get in touch with us by phone or e-mail.
KONTAKTDATEN DPO	DATI TI CONTATTO DPO	CONTACT DATA DPO
PSY-LEX GmbH, Armin Wieser, E-Mail: armin.wieser@protonmail.com	PSY-LEX Srl, Armin Wieser, E-Mail: armin.wieser@protonmail.com	PSY-LEX Srl, Armin Wieser, E-Mail: armin.wieser@protonmail.com
FOLGEN DER NICHTBEREITSTELLUNG	CONSEGUENZE DELLA MANCATA COMUNICAZIONE	CONSEQUENCES OF FAILURE TO PROVIDE YOUR DATA
Es gibt keine gesetzliche Pflicht für die Bereitstellung der Daten. Ohne dieselben ist es allerdings nicht möglich unsere Dienstleistungen in Anspruch zu nehmen.	Non siete obbligati per legge a fornirci i Vostri dati personali. Senza tali dati non sarà però possibile usufruire dei servizi da noi offerti.	You are not legally obliged to provide us with your personal data. Without your personal data we will not be able to offer you our service.
ZWECK UND RECHTSGRUNDLAGE DER VERARBEITUNG	FINALITÀ E BASE GIURIDICA DEL TRATTAMENTO	PURPOSE AND LEGAL BASIS FOR THE PROCESSING
Wir verarbeiten Ihre personenbezogenen Daten zur Angebotsstellung, Vertragserfüllung, Rechnungsstellung sowie – falls erforderlich – zur Geltendmachung unserer Ansprüche. Dies betrifft insbesondere Ihren Namen, Ihre Anschrift, Telefonnummer, E-Mail-Adresse, Ihr Geburtsdatum, Angaben zum Miet- oder Kaufzeitraum sowie gegebenenfalls Zahlungsinformationen. Wenn Sie bei uns Fahrräder, Ski, Bekleidung oder Zubehör mieten oder kaufen, werden zusätzlich die für die Abwicklung notwendigen Informationen verarbeitet, wie z. B. Angaben zu gemieteten oder gekauften Artikeln, Größenangaben, Mietdauer, Rückgabedatum oder technische Daten des Fahrrads. Rechtsgrundlage für die Verarbeitung Ihrer Daten ist Art. 6 Abs. 1 lit. b DSGVO (Vertragserfüllung oder Durchführung vorvertraglicher Massnahmen).	Trattiamo i Suoi dati personali per la preparazione delle offerte, l'esecuzione dei contratti, la fatturazione e, se necessario, per l'eventuale tutela dei nostri diritti. Ciò riguarda in particolare il Suo nome, indirizzo, numero di telefono, indirizzo e-mail, data di nascita, informazioni sul periodo di noleggio o acquisto, nonché eventuali dati di pagamento. Se noleggia o acquista biciclette, sci, abbigliamento o accessori, trattiamo anche le informazioni necessarie per la gestione del noleggio o della vendita, come ad esempio dati sugli articoli noleggiati o acquistati, misure, durata del noleggio, data di restituzione o dati tecnici della bicicletta. La base giuridica per il trattamento dei Suoi dati è l'art. 6, par. 1, lett. b) DSGVO (esecuzione del contratto o misure precontrattuali).	We process your personal data for preparing offers, fulfilling contracts, issuing invoices and, where necessary, enforcing our legal claims. This includes your name, address, telephone number, email address, date of birth, information about the rental or purchase period, and any payment details. If you rent or purchase bicycles, skis, clothing or accessories, we also process the information required to manage the rental or sale, such as details of rented or purchased items, size information, rental duration, return date or technical data of the bicycle. The legal basis for processing your data is Art. 6(1)(b) GDPR (performance of a contract or pre-contractual measures).
KATEGORIEN VON EMPFÄNGERN	CATEGORIE DI DESTINATARI	CATEGORIES OF RECIPIENTS
Wir übermitteln Ihre personenbezogenen Daten an Dritte nur dann, wenn dies im Rahmen der Vertragsabwicklung oder Erfüllung der gesetzlichen Pflichten notwendig ist: - Steuerberater (Buchhaltung) - IT-Dienstleister - Berater - Marketingagenturen	Trasmettiamo i Vostri dati esclusivamente a terzi ove necessario per adempiere al contratto o se necessario per adempiere agli obblighi di legge: - Consulenti fiscali (contabilità) - Fornitori di servizi informatici - Consulenti - Agenzie di marketing	We transmit your personal data to third parties only to the extent required to fulfill the terms of your contract or legal obligations: - tax consultants (accounting) - IT-Service providers - Consultants - Marketing agencies
ÜBERMITTLUNG AN DRITTLÄNDER ODER INTERNATIONALE ORGANISATIONEN	TRASMISSIONE A PAESI TERZI O A UN'ORGANIZZAZIONE INTERNAZIONALE	TRANSMISSION TO THIRD COUNTRIES OR INTERNATIONAL ORGANIZATIONS
Ihre Daten können für die Nutzung von Cloudlösungen oder Software auch außerhalb der EU bzw. des Europäischen Wirtschaftsraums (d.h. auch in sogenannten Drittstaaten wie z.B. den USA). Wir treffen deshalb die gesetzlich geforderten, vertraglichen Vorkehrungen sowie weitere Massnahmen (z.B.	I vostri dati possono essere trattati anche al di fuori dell'UE o dello Spazio Economico Europeo (vale a dire anche nei cosiddetti paesi terzi come gli USA) per l'utilizzo di soluzioni cloud o software. Adottiamo pertanto le precauzioni contrattuali richieste dalla legge e altre misure (ad es. pseudonimizzazione) per ridurre il rischio	Your data may also be processed outside the EU or the European Economic Area (i.e. also in so-called third countries such as the USA) for the use of cloud or software solutions. We therefore take contractual precautions required by law and other measures (e.g. pseudonymization) to

Bike & Ski

Pseudonymisierung), um das Risiko staatlicher, durch ausländische Gesetzgebung autorisierter Zugriffe im Ausland zu reduzieren.	di accesso governativo all'estero autorizzato dalla legislazione straniera.	reduce the risk of government access abroad authorized by foreign law.
KRITERIEN FÜR DIE FESTLEGUNG DER SPEICHERDAUER	PERIODO DI CONSERVAZIONE DEI DATI PERSONALI (CRITERIO)	CRITERIA FOR THE CONSERVATION OF YOUR PERSONAL DATA
Ihre personenbezogenen Daten werden gemäß den gesetzlichen Aufbewahrungsfristen gespeichert und dann automatisch gelöscht. Details zur Löschrategie erfahren Sie gerne auf Anfrage.	I Vostri dati saranno conservati per l'adempimento agli obblighi imposti dalla legge e poi cancellati automaticamente. Per dettagli sulla strategia di cancellazione dei dati, ci potete contattare in qualsiasi momento.	Your personal data will be stored according to the legal obligations we are subjected to and then erased automatically. For details on the data erasion strategy, you can contact us at any time.
IHRE RECHTE	I VOSTRI DIRITTI	YOUR RIGHTS
Jede betroffene Person hat das Recht eine einmal erteilte Einwilligung zu widerrufen nach Art. 7 Abs. 3 DSGVO, das Recht auf Auskunft nach Artikel 15 DSGVO, das Recht auf Berichtigung nach Artikel 16 DSGVO, das Recht auf Löschung nach Artikel 17 DSGVO, das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung nach Artikel 18 DSGVO, das Recht auf Widerspruch aus Artikel 21 DSGVO sowie das Recht auf Datenübertragbarkeit aus Artikel 20 DSGVO.	Ogni persona interessata ha il diritto di revocare il consenso fornito ai sensi dell'art. 7, comma 3 GDPR, il diritto di ricevere le informazioni di cui all'art. 15 GDPR, il diritto di modificare o correggere i Suoi dati personali, previsto dall'art. 16 GDPR, il diritto all'oblio , ai sensi dell'art. 17 GDPR, il diritto alla limitazione del trattamento previsto dall'art 18 GDPR, il diritto di opposizione di cui all'art. 21 e il diritto alla portabilità dei dati di cui all'art. 20 GDPR.	You have the right to withdraw a given consent , according to art. 7, paragraph 3 GDPR, the right of access , according to art. 15 GDPR, the right to rectification , according to art. 16 GDPR, the right to erasure ("right to be forgotten"), according to art. 17 GDPR, the right to the restriction of processing , according to art. 18 GDPR, the right to object , according to art. 21 GDPR and the right to data portability , according to art. 20 GDPR.
Darüber hinaus besteht ein Beschwerderecht bei einer Datenschutzaufsichtsbehörde (Artikel 77 DSGVO). In Italien ist diese Behörde der „Garante per la protezione dei dati personali“ mit Sitz in Rom (www.garanteprivacy.it)	Infine, ogni persona interessata può proporre reclamo all'autorità garante (art. 77 GDPR). In Italia il reclamo è di competenza del Garante per la protezione dei dati personali con sede a Roma (www.garanteprivacy.it)	You also have the right to lodge a complaint with a supervisory authority (art. 77 GDPR). In Italy the complaint shall be lodged to the Italian Data Protection Authority (Garante per la protezione dei dati personali) in Rome (www.garanteprivacy.it)
AUTOMATISIERTEN ENTSCHEIDUNGSFINDUNG	PROCESSO DECISIONALE AUTOMATIZZATO	AUTOMATED DECISION-MAKING
Bei der Nutzung unserer Dienste sind Sie <u>keiner</u> automatisierten Verarbeitung – einschließlich Profiling – unterworfen.	Se utilizzate i nostri servizi <u>non</u> sarete in nessun caso soggetti a processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione.	If you use our service, you are <u>not</u> subjected to any automated decision-making, including profiling.
<i>Diese Datenschutzerklärung wird fortlaufend angepasst.</i>	<i>Questa informativa sulla protezione dei dati viene aggiornata regolarmente.</i>	<i>This data protection information's will be updated regularly.</i>
St. Valentin, am 05.09.2026	San Valentino alla Muta, li 05.09.2026	Campo Tures, on the 05 th of september 2026
Letzte Abänderung: 05.09.2026	Ultima modifica: 05.09.2026	Last modification: 05 th of september 2026
SPORT TENNE vGmbH	SPORT TENNE Srls	SPORT TENNE Srls